

## अंतिम ऊँचाई

कितना स्पष्ट होता आगे बढ़ते जाने का मतलब  
अगर दसों दिशाएँ हमारे सामने होतीं,  
हमारे चारों ओर नहीं।  
कितना आसान होता चलते चले जाना  
यदि केवल हम चलते होते  
बाक़ी सब रुका होता।  
मैंने अक्सर इस ऊलजलूल दुनिया को  
दस सिरों से सोचने और बीस हाथों से पाने की कोशिश में  
अपने लिए बेहद मुश्किल बना लिया है।  
शुरु-शुरु में सब यही चाहते हैं  
कि सब कुछ शुरु से शुरु हो,  
लेकिन अंत तक पहुँचते-पहुँचते हिम्मत हार जाते हैं।  
हमें कोई दिलचस्पी नहीं रहती  
कि वह सब कैसे समाप्त होता है  
जो इतनी धूमधाम से शुरु हुआ था  
हमारे चाहने पर।  
दुर्गम वनों और ऊँचे पर्वतों को जीतते हुए  
जब तुम अंतिम ऊँचाई को भी जीत लोगे—  
जब तुम्हें लगेगा कि कोई अंतर नहीं बचा अब  
तुममें और उन पत्थरों की कठोरता में  
जिन्हें तुमने जीता है—  
जब तुम अपने मस्तक पर बर्फ़ का पहला तूफ़ान झेलोगे  
और काँपोगे नहीं—  
तब तुम पाओगे कि कोई फ़र्क़ नहीं  
सब कुछ जीत लेने में  
और अंत तक हिम्मत न हारने में।

- कुँवर नारायण

**Antim Unchai**  
(Hinglish Translation)

Kitna Spasht Hota Aage Badte Jana Ka Matlab  
Agar Dusion Dishaye Humare Samne Hoti,  
Humare Charon Ore Nahi |  
Kitna Aasaan Hota Chalte Chale Jana  
Yadi Keval Hum Chalte Hote  
Baaki Sab Ruka Hota |  
Mene Aksar Is Oolajalool Duniya Ko  
Dus Siron Se Sochne Aur Bees Hathon Se Paane Ki Koshish Mein  
Apne Liye Behad Mushkil Bana Liya Hai |  
Shuru-Shuru Mein Sab Yahi Chahte Hain  
Ki Sab Kuch Shuru Se Shuru Ho,  
Lekin Antt Tak Pahuchte-Pahuchte Himmat Haar Jaatein Hain |  
Humein Koi Dilachaspee Nahi Rehti  
Ki Vah Sab Kaise Samaapt Hota Hai  
Jo Itni Dhoomadhaam Se Shuru Hua Tha  
Humare Chahne Par |  
Durgam Vano Aur Unche Parvaton Ko Jeette Hue  
Jab Tum Antim Unchai Ko Bhi Jeet Loge -  
Jab Tumhe Lagega Ki Koi Antar Nahi Bacha Ab  
Tum Mein Aur Unn Patharon Ki Kathorata Mein  
Jinhe Tumne Jeeta Hai -  
Jab Tum Apne Mastak Par Barf Ka Pehla Toofaan Jheloge  
Aur Kaanponge Nahi -  
Tab Tum Paoge Ki Koi Farak Nahi  
Sab Kuch Jeet Lene Mein  
Aur Antt Tak Himmat Na Haarne Mein |

- Kunwar Narayan

**Antim Unchai**  
(English Translation)

How Clear It Would Have Been To Keep Moving Forward  
If The Ten Directions Were In Front of Us,  
Not Around Us |  
How Easy It Would Have Been To Keep Walking  
If Only We Could Walk  
Everything Else Would Have Ceased |  
I Have Seen This Bustling World  
While Trying To Think With Ten Heads And Trying To Achieve It  
With Twenty Hands  
I Have Made It Difficult For My Self |  
Everyone In The Beginning Wants  
That Everything Should Start From The Beginning,  
But By The Time They Reach The End, They Lose Their Courage |  
We Lose Interest  
That How It Would All End  
That Started With So Much Fanfare  
On Our Wish |  
While Conquering Inaccessible Forest And High Mountains  
When You Conquer Even The Final Height -  
When You Feel That There Is No Difference Now  
In You And In The Hardness Of Those Stones  
Which You Have Won -  
When You Will Face The First Snowstorm On Your Head  
And Will Not Tremble -  
Then You Will Find That There Is No Difference  
To Win Everything  
And In Not Giving Up Till The End |

- Kunwar Narayan